

Art. 3. Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 juin 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Économie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

Annexe

L'article 25 des statuts de la Société de transport en commun de Liège-Verviers est complété par un dernier alinéa libellé comme suit : « Lorsque le directeur général est appelé à exercer, dans le cadre d'un mandat conféré par le Gouvernement wallon, des fonctions dirigeantes au sein d'un autre organisme dépendant de la Région wallonne, le conseil d'administration désigne, pour la durée de l'exercice dudit mandat, un directeur général ad interim. »

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 portant approbation des modifications statutaires de la Société de transport en commun de Liège-Verviers.

Namur, le 10 juin 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Économie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[C - 99/27579]

10. JUNI 1999 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der Abänderungen der Satzungen der «Société de transport en commun de Liège-Verviers» (Verkehrsgesellschaft Lüttich-Verviers)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere seines Artikels 18;

Aufgrund der Satzungen der «Société de transport en commun de Liège-Verviers», genehmigt durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 4. Dezember 1990 und 30. Mai 1991 und durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 22. Dezember 1994;

Aufgrund des Beschlusses des Verwaltungsrats der «Société régionale wallonne du Transport» (Wallonische Regionale Verkehrsgesellschaft) vom 10. Juni 1999;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Abänderungen der Satzungen der «Société de transport en commun de Liège-Verviers», so wie sie im Beschluss des Verwaltungsrats der «Société régionale wallonne du Transport» vom 10. Juni 1999 bestimmt worden sind und als Anlage beigefügt werden, werden genehmigt.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 3 - Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. Juni 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel,
den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Anlage

Artikel 25 der Satzungen der «Société de transport en commun de Liège-Verviers» wird durch einen letzten Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Wenn der Generaldirektor dazu berufen wird, im Rahmen eines von der Wallonischen Region erteilten Mandats leitende Funktionen innerhalb einer anderen der Wallonischen Region unterstehenden Einrichtung auszuüben, bezeichnet der Verwaltungsrat für die Dauer der Ausübung dieses Mandats einen Generaldirektor i.V.».

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juni 1999 zur Genehmigung der Abänderungen der Satzungen der «Société de transport en commun de Liège-Verviers» als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 10. Juni 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

M. LEBRUN

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[C - 99/27579]

10 JUNI 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van de "Société de transport en commun de Liège-Verviers" (Maatschappij van Openbaar Vervoer van Luik-Verviers)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op de statuten van de "Société de transport en commun de Liège-Verviers", goedgekeurd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 4 december 1990 en 30 mei 1991 en bij het besluit van de Waalse Regering van 22 december 1994;

Gelet op de beslissing van de raad van bestuur van de "Société régionale wallonne du Transport" (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij), gegeven op 10 juni 1999;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

Besluit :

Artikel 1. De bijgaande wijzigingen in de statuten van de "Société de transport en commun de Liège-Verviers" worden goedgekeurd zoals ze vastliggen in de beslissing van de raad van bestuur van de "Société régionale wallonne du Transport" van 10 juni 1999.

Art. 2. Dit besluit treedt heden in werking.

Art. 3. De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 juni 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

M. LEBRUN

Bijlage

Artikel 25 van de statuten van de "Société de transport en commun de Liège-Verviers" wordt aangevuld met een laatste lid, luidend als volgt : "Als de directeur-generaal in het kader van een door de Waalse Regering opgedragen mandaat leidinggevende functies moet uitoefenen binnen een andere instelling die onder het Waalse Gewest ressorteert, wijst de raad van bestuur een waarnemend directeur-generaal aan voor de duur van de uitoefening van bovenvermeld mandaat. »

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van de "Société de transport en commun de Liège-Verviers".

Namen, 10 juni 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

M. LEBRUN